

Revista Areté: ISSN: 1657-2513 (Impreso) ISSN: 2463-2252 (En línea)
2016, vol. 16 N° 1. 5-15

VARIACIÓN LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL RIOPLATENSE EN EL SUBTESTS DE “ASOCIACIÓN AUDITIVA” DEL ITPA

María Elena Pereira Flores¹, Silvia Adriana Huarte², Romina Belén Martínez³

Fecha de recepción: 29 de septiembre de 2015

Fecha de aceptación: 19 de diciembre de 2015

Citar como: Pereira Flores, M., Huarte, S. y Martínez, R. (2016). Variación lingüística del español rioplatense en el subtests de “asociación auditiva” del ITPA. *Revista Areté*, 16 (1), pp. 5-15.

Resumen

El problema que impulsó la realización de esta investigación fue que los tests que evalúan el lenguaje son normativizados con base en el centro lingüístico de una comunidad, sin que muchas veces se tengan en cuenta otras sub-variedades, lo que podría ocasionar resultados “falsos negativos”. Por lo tanto, el presente trabajo se centró en conocer si la variedad lingüística influye en los resultados del subtest “Asociación Auditiva” del ITPA.

Variación lingüística se define “cuando dos formas diferentes permiten “decir la misma cosa” (Álvarez González, A. 2006, p. 25). En efecto, según lo explica Raiter (1995, p. 11-12), remite a una diferencia de formas frente a las estándar o de prestigio.

Las variaciones lingüísticas se describen según diferencias diastráticas, diatópicas y diacrónicas. La muestra estuvo integrada por 20 niños de seis años de la ciudad de San Luis (Argentina). Es necesario tener presente que la regionalidad de un hecho lingüístico se define en relación a la existencia de un centro lingüístico, en este caso, el español peninsular, con base al cual ha sido traducido este test, y fue aplicado en niños que utilizan el español río platense, siendo inevitable la presencia de variaciones que influyen los resultados predeterminados.

Palabras clave: Lingüística, lenguaje, dialecto, fonoaudiología.

¹ Licenciada en Fonoaudiología. Docente del Dpto. de Comunicación de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de San Luis (Argentina). Integrante del Proyecto de Investigación “Prevención en Fonoaudiología”. Secretaría de Ciencia y Técnica de la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad Nacional de San Luis (Argentina). Contacto: marianela.pereiraflores@gmail.com

² Licenciada en Fonoaudiología. Docente del Dpto. de Comunicación de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de San Luis (Argentina). Integrante del Proyecto de Investigación “Prevención en Fonoaudiología”. Secretaría de Ciencia y Técnica de la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad Nacional de San Luis (Argentina). Contacto: silviaadrianahuarte@gmail.com

³ Licenciada. en Fonoaudiología. Miembro del Equipo Interdisciplinario del Centro de Rehabilitación Integral de Neurología Infantil. Contacto: romi_belu_@hotmail.com

RIVER PLATE SPANISH LINGUISTIC VARIATION IN THE SUBTESTS “HEARING ASSOCIATION” OF ITPA

Abstract

The problem that prompted the realization of this research was that the tests that evaluate language are normativizados based on the language center of a community, often without other sub-varieties is taken into account, which could result in “false negative”. Therefore, this study focused on understanding whether the linguistic variety influences the results of the subtest “Hearing Association” of the ITPA.

Linguistic variety is defined “when two different forms allow,” say the same thing” (Álvarez González, A. 2006, p. 25). Indeed, as explained Alejandro Raiter (1995, P. 11-12), refers to a difference of ways over standard or prestige. Linguistic variations described according to diastatic differences diatopic and diachronic. The sample consisted of 20 children from six years of the city of San Luis (Argentina). It should be remembered that the regionality of a linguistic fact is defined in relation to the existence of a language center, in this case, the peninsular Spanish, based which has been translated this test, and was applied to children using Spanish la Plata river, the presence of variations that influence the default results being inevitable.

Key words: Linguistics, language, dialect, Speech, language and hearing sciences.

INTRODUCCIÓN

En general existen dos procedimientos para valorar la habilidad lingüística de un sujeto, por una parte, los test estandarizados y escalas de desarrollo; y, por otra parte, el análisis del lenguaje espontáneo y procedimientos observacionales no estandarizados.

Los test que evalúan el lenguaje son normativizados con base a la lengua estándar de una comunidad lingüística, sin que muchas veces se tenga en cuenta otras sub-variedades; lo que podría ocasionar resultados “falsos negativos”. Por lo tanto, el presente trabajo se centró en conocer si la variedad lingüística influye en los resultados del subtest “Asociación Auditiva” del ITPA.

El ITPA es uno de los test más utilizados en la clínica del lenguaje, y tiene como finalidad evaluar las funciones psicolingüísticas implicadas en el proceso de comunicación.

El ITPA está compuesto por once sub-test⁴, para el presente trabajo se seleccionó el sub-test “Asociación Auditiva” que a través de una serie de analogías verbales de dificultad creciente evalúa la capacidad de manejar símbolos lingüísticos, lo que permitió estudiar la variedad lingüística tanto en el componente semántico de la lengua como así también en el sintáctico, ya que se trata de frases incompletas que el niño debe completar.

Variedad lingüística

En la actualidad el reconocimiento de la diversidad existente en los diferentes ámbitos de toda sociedad es un tema cada día más aceptado, por parte de los distintos actores de las mismas.

⁴ 1. comprensión auditiva; 2. comprensión visual; 3. memoria secuencial visomotora; 4. asociación auditiva; 5. memoria secuencial auditiva; 6. asociación visual; 7. integración visual; 8. expresión verbal; 9. integración gramatical; 10. expresión motora y 11. integración auditiva.

Se habla de biodiversidad, diversidad cultural, variaciones o variedad lingüística, etc.

En el campo específico del estudio del lenguaje, la heterogeneidad de la lengua era un tema conocido ya en la segunda mitad del siglo XX, a partir de los trabajos de Bernstein (1989), Labov (1972), Halliday (1982) entre otros.

En efecto, para la Lingüística, y específicamente la Sociolingüística, se ha recalcado un hecho constante en toda lengua: sus variaciones. Es decir, “si hay algo constante en todas las lenguas es que estas ofrecen diferencias: varían con el tiempo, varían de un sujeto a otro, varían de un grupo generacional a otro...” (Raiter, A.; 1995, p. 7).

Raiter explica que, si bien dentro de un país o región se sostiene que se usa una misma lengua, en realidad se encuentran muchas diferencias entre las distintas regiones del territorio, como así también entre clases sociales y edades de los hablantes. ¿Por qué, entonces, se insiste en decir que todos hablamos español rioplatense, como sería el caso de Argentina? Porque subyace la idea de que la lengua es homogénea, cuando en realidad, “los miembros de una comunidad lingüística comparten un dialecto, la lengua es un objeto definido que no tiene existencia real en el uso de los hablantes (...) los seres humanos utilizan dialectos para comunicarse” (Raiter, A. 1995, p. 8).

Por lo tanto, podemos afirmar que la variedad lingüística se produce, por una parte, porque el lenguaje se diversifica en lenguas, y por la otra, porque “las lenguas se diversifican en variedades, originadas muchas veces por la presencia de otros elementos culturales y por las necesidades comunicativas de los hablantes (Martínez A. 2009)” (Lopreto, G., 2011, párr. 10).

Decimos entonces, que hay variedad lingüística “cuando dos formas diferentes permiten decir la misma cosa” (Álvarez González, A. 2006, p. 25). En efecto, el concepto de variación lingüística, según lo explica Alejandro Raiter (1995, p. 11-

12), remite a una diferencia de formas frente a las estándar o de prestigio. Las variaciones se pueden hallar:

1. En el nivel de la pronunciación (fonológico);
2. En la preferencia por el uso de determinadas formas. Por ejemplo:
La forma *manta* frente a *frazada* (lexical)
La forma *tuviera* frente a *tendría* (morfológico)
3. Un orden diferente al formar una oración (sintaxis). Por ejemplo: En buenos Aires se dice:
 - ¿Qué tenés (vos) que decir (vos) de los planes de estudio?

En Cuba se dice:

- ¿Qué tú tienes que decir de los planes de estudio?

Las variaciones lingüísticas se describen, generalmente, en torno a tres parámetros: social, geográfico y temporal. La lengua presenta entonces, variaciones diastráticas (en relación con los grupos sociales), variaciones diatópicas (en relación con los lugares) y variaciones diacrónicas (en relación con los tiempos).

En lo que respecta a la variación diacrónica o histórica, Álvarez González (2006, p. 22) señala que las lenguas cambian cada día, se observan cambios fonéticos, fonológicos, morfológicos y sintácticos. Sin embargo, estas modificaciones no se producen de un momento a otro, los cambios profundos tardan varios siglos en concretarse e incluso conviven por muchos siglos formas antiguas y formas nuevas. La variación en la historia es un fenómeno lento que sobrepasa los límites del individuo y que lleva al cambio lingüístico. Por eso se dice que el cambio lingüístico y la variación son fenómenos relacionados, dado que el cambio en las formas lingüísticas es necesariamente precedido por un período de variación entre varias formas.

El cambio lingüístico puede producirse por una doble causalidad: una causalidad externa, en la

que las lenguas evolucionan por factores sociales, políticos y económicos, como las invasiones, las migraciones, los intercambios comerciales, la escolarización, la urbanización; y una causalidad interna, donde las lenguas se transforman también con arreglo a las características propias de cada sistema, como el lugar de acento tónico, la organización silábica, las clases morfológicas.

Por lo tanto, el tiempo no puede ser considerado el responsable de los cambios lingüísticos, este solo representa el marco dentro en el cual se da el cambio diacrónico. Asimismo, se añade otro cambio, el sincrónico, dado que toda lengua evidencia la coexistencia de diferentes formas para un mismo significado, estamos entonces en presencia de variables geográficas.

La variación diatópica o geográfica, hace referencia a como una misma lengua puede tener distintos modos de pronunciación o palabras diferentes para referirse a un mismo significado en distintos puntos del territorio. Sin embargo, la variación geográfica no se da exclusivamente a nivel léxico, es decir, no solo se caracteriza por la existencia de “palabras regionales”. Además, admite diferencias en los hechos gramaticales “donde la distinción, escueta por supuesto, entre “regional” y “popular” no es del todo obvia (Álvarez González, A. 2006, p. 23).

El estudio de la variedad geográfica implica dos aspectos a tener en cuenta, por una parte reconocer que la regionalidad lingüística también puede conllevar un valor social, lo que genera la confusión entre variedad regional y variedad popular. Es decir, existe un límite frágil entre variedad geográfica y variedad social, dado que “las actitudes y los sentimientos lingüísticos hacen que algunas características regionales puedan ser percibidas socialmente (...) El uso de un habla regional es un fenómeno geográfico, pero que marca también una jerarquía social” (Álvarez González, A. 2006, p. 25).

Por otra parte, la regionalidad de un hecho lingüístico se define en relación a la existencia de

un centro lingüístico, es decir en relación a una variedad central o estándar. “La llamada variedad estándar es simplemente uno de los dialectos de la lengua, que goza, lo reconocemos, de mayor y más amplia aceptación social, pero que desde una perspectiva estrictamente lingüística no es superior a ningún otro dialecto, sino diferente” (Silva- Corvalán, C. 2001, p. 31).

La relación que se establece entre una variedad estándar y un dialecto se produce con base a dos ejes imaginarios, uno vertical y otro horizontal.

El eje vertical hace referencia a lo normativo y “se identifica por medio de toda una serie gradaciones que van de la lengua “correcta” a la lengua “común”, lengua familiar, popular, vulgar, etc., adjetivos más relacionados a juicios de valor, que a gradaciones rigurosamente establecidas” (Álvarez González, A. 2006, p. 26).

En lo que respecta al eje horizontal, hace referencia a lo geográfico. Por lo tanto, la variedad puede aparecer adjetivada como “regional”, “local”, etc. Aparece entonces, la idea de un *centro geográfico* donde la variedad estándar se usaría más que en otros lugares. Por ejemplo: el centro geográfico en base al cual fue traducido la versión ITPA que se utiliza en este trabajo, es el *español peninsular*⁵; por lo tanto el español *rioplatense*⁶ se plantea como una variedad geográfica del primero.

La variedad diastrática es la que determina diferencias en la lengua en razón a lo cultural y situación social, es conocida también con el nombre de variable socio-cultural. (Álvarez González, A. 2006, pp. 28-29).

⁵ El español “peninsular” es el hablado en la Península Ibérica, es decir, en España. Recuperado de <http://orbislinguaspanish.blogspot.com.ar/2009/01/espanol-americano-y-espanol-peninsular.html>

⁶ El español rioplatense o dialecto rioplatense es una variedad dialectal del español hablada en Argentina y en Uruguay. Su uso se extiende en la zona de la cuenca del Río de la Plata, en Argentina y Uruguay, y otras regiones aledañas. Recuperado de <http://espanolrioplatense.blogspot.com.ar/>

Para el análisis de esta variable se tienen en cuenta factores como la clase social, la educación, la profesión, la edad, la procedencia étnica. Resulta particularmente interesante el estudio de los sociolectos, es decir, “el conjunto (ordenado) de formas que una parte de la comunidad lingüística, diferenciada socialmente del resto, utiliza para comunicarse entre sí, y que mantiene diferencias identificables con el dialecto de una comunidad” (Raiter, A. 1995, p. 17).

Algunos ejemplos de esta variedad son:

- En el componente fónico se puede observar sustitución de ciertos fonemas (“*esamen*” por “*examen*”); supresión de vocales en diptongos (“*diarero*” por “*diariero*”); formación de falsos diptongos (“*pior*” por “*peor*”).
- En el componente morfológico (“*la apéndices*” por “*el apéndice*”).
- En el componente sintáctico: (“*dijo de que venía*” por “*dijo que venía*”).

Esta variación es denominada por un conjunto de parámetros sociográficos que permiten distinguir y clasificar a los hablantes: pertenencia social o étnica, edad, sexo, pero también pertenencia geográfica, y vemos así de nuevo que toda variación regional también es variación social (Álvarez González, A. 2006, p. 28).

En este sentido el mismo autor señala que algunos fenómenos como la migración, los procesos de globalización de la economía, el declive del mundo rural, han conducido al crecimiento poblacional de las grandes ciudades y desde el punto de vista de la sociolingüística, al surgimiento de los dialectos sociales o sociolectos. En efecto, las interacciones orales entre grupos sociales en lugares públicos (instituciones educativas, comercios, relaciones que se establecen entre los hablantes a nivel administrativo o judicial, etc.), ponen en evidencia estos usos sociales diferentes de la misma lengua.

Los hablantes y sus modos de usar la lengua son objetos de clasificaciones sociales que otorgan

un valor social al discurso. Uno de los pioneros en el estudio de las diferencias que existían entre los dialectos de las clases sociales fue el lingüista norteamericano Lavob (1976); a partir de sus investigaciones la variedad social puede ser categorizada de acuerdo a: oficios, ramas profesionales, el nivel de escolarización. Estas clasificaciones, ponen en evidencia un habla ejecutiva, un habla obrera y un habla campesina.

El contexto social en el que el niño adquiere el lenguaje (la familia, el grupo de amigos), determina una forma de utilizar la lengua, que incorpora elementos verbales y no verbales que hacen a la comunicación humana.

En suma, la lengua española, debido al gran alcance geográfico que la caracteriza, posee rasgos diferentes según la zona en la que nos encontremos, por ello es necesario reflexionar sobre el tratamiento y la presencia de variación a la hora de evaluar los aspectos del lenguaje. En este sentido, se afirma que los resultados de una evaluación del lenguaje aplicada a un conjunto de niños, aparecerán desigualmente distribuidos entre los sujetos de un modo que recuerda la estratificación por clases de la sociedad en cuestión. Por lo tanto, sería esperable que cuando se evalúa el lenguaje a partir de tests que han sido estandarizados según la lengua estándar, sin tener en cuenta otras sub-variedades, los resultados obtenidos por niños de clases sociales menos favorecidas, pueden no ser lo suficientemente confiables. (Romaine S.; 1996, p. 240)

MATERIALES Y MÉTODO

El presente trabajo desarrolló una investigación de lógica *cuantitativa*. Según su finalidad fue de tipo *descriptiva*, ya que se indagó la variedad lingüística, en los resultados del sub-test de “Asociación Auditiva” del ITPA.

El trabajo fue de *corte exploratorio*, ya que el objetivo fue examinar un tema o problema de investigación poco estudiado.

Según su alcance temporal, se trató de una *investigación transversal*, porque se consignó los resultados del test en un momento determinado.

Muestra

La muestra en la que fue aplicado el sub test, estuvo integrada por 20 niños de seis años de edad que asisten a primer grado de la Escuela N°9 “Esteban Adaro”, de la ciudad de San Luis (Argentina). Es un establecimiento estatal/urbano, no integrativo, de nivel educativo inicial, primario y secundario.

El acceso a dicha institución fue posibilitado por una docente de la Universidad Nacional de San Luis que actualmente se encuentra desarrollando el proyecto “Acciones fonoaudiológicas preventivas”, dependiente de la Secretaría de Extensión Universitaria.

Estos niños pertenecen a un nivel socio económico bajo, en que la mayoría de los casos son miembros de grupos familiares numerosos, cuyos padres no han completado sus niveles básicos de instrucción, según la información suministrada por la docente a cargo del grado.

El sub test fue aplicado de a un niño a la vez, en un espacio cedido para el desarrollo de esta actividad.

Instrumento de recolección de datos

La finalidad general del ITPA es evaluar las funciones psicolingüísticas implicadas en el proceso de comunicación, detectar las aptitudes y dificultades específicas del niño para proporcionarle el tratamiento oportuno, pretende descubrir las áreas de dificultades.

Para la recolección de datos se utilizó el subtest de “Asociación Auditiva” del “Test Habilidades Psicolingüística de Illinois”, el fragmento que corresponde a niños de 6 años.

El mencionado sub-test evalúa “la capacidad para relacionar conceptos que se presentan oralmente”.

Asimismo, “la habilidad para manejar símbolos lingüísticos de manera significativa se pone a prueba mediante una serie de analogías verbales de dificultad creciente” (Kirk y cols, 2009, p. 12).

El proceso de evaluación del sub test de “Asociación Auditiva”, en resumen, consta de:

- **Iniciación:**
Menores de 6 años: elemento número 1
Niños de 6 años o más: elemento número 11
- **Límites de aplicación:**
Se detiene la aplicación si el niño comete tres fracasos consecutivos (en caso de duda se continúa la aplicación).
- **Demostración:**
Se presentan dos elementos de demostración diferentes en función de la edad del niño.
- **Retroceso:**
Si un niño de 6 años o más fracasa en los tres elementos 11, 12 y 13 se vuelve al elemento 1 y se continúa la aplicación hasta el elemento 10, en que se dará por terminada la prueba si no se han cumplido antes los 3 fracasos consecutivos.
- **Criterios de corrección:**
Cuando la mayor parte de las respuestas que se consideran correctas aparecen, tanto en el manual como en el cuaderno de anotación, indicadas al margen derecho de la frase que se proponen al sujeto, cuando exista alguna duda sobre su posible calificación, se anotará literalmente la respuesta obtenida y, una vez concluida la aplicación, se consultará el apéndice A para su valoración y para, consecuentemente, otorgar la puntuación definitiva.
- **Anotación:**
Se colocará el 1 o el 0 en la columna de puntuación según que la respuesta sea correcta o incorrecta. Si el niño no responde se trazará una raya sobre la línea de puntos.

- **Puntuación:**
Se cuentan los aciertos, es decir, los números 1 que se hayan rodeado. Cuando no se hayan tenido que aplicar los 10 primeros elementos, deberá añadirse 10 puntos a los obtenidos por el niño. Puntuación máxima 40.
- **Estadísticos básicos:**
Los estadísticos (mínimo, máximo y media) obtenidos en los niños de 6 años de edad, que conformaron la muestra de tipificación de la edición actual del IPTA, y, particularmente los que se obtuvieron en el sub-test "Asociación Auditiva", son:
Mínimo 10
Máximo 37
Media 23,39
Desviación típica 5,49

Procedimiento general

El examinador leía cada una de las analogías incompletas, haciendo una pausa al final indicando que la oración no está terminada, dejará pasar unos segundos para permitir que el niño complete la frase.

Si el niño da una respuesta que coincida exactamente con una de las propuestas como válidas, se rodea el 1 bajo la columna de puntuación; si no coincide, se anotará la respuesta dada sobre la línea de puntos, sin rodear el 1 ni el 0, con el fin de poder comprobar al finalizar la aplicación que puntuación merece esa respuesta.

En lo que respecta al proceso de aplicación del test, se adaptó el mismo a los fines de cumplir con el objetivo propuesto en la presente investigación, siendo registradas las emisiones espontáneas de los niños como así también las que figuran en las respuestas válidas del test.

Es decir, a cada niño se le explicó que se le iban decir frases incompletas y que él debía completarlas con sus propias palabras. De esta manera se buscó conocer la influencia de la variedad lingüística en los resultados del test, debido a que

no solo se consideraban correctas las respuestas preestablecidas por el test, sino que se registró de forma escrita las producciones del niño, que fueran coherentes con el enunciado lingüístico propuesto, aunque reflejaran una variedad lingüística diferente a la del sub-test. Se recurrió a la reformulación de algunos fragmentos propuestos en el sub-test, cuando los niños evidenciaban no comprender la variedad lingüística que los mismos presentaban.

Por lo tanto, se realizaron dos procedimientos para la puntuación o conteo, primero se contabilizó la variabilidad lingüística como punto negativo y en segunda lugar como punto positivo, permitiendo visualizar los resultados de las producciones infantiles.

RESULTADOS

A partir de la recolección de datos, realizada mediante la aplicación del sub test de "Asociación Auditiva" del test ITPA, a un grupo de 20 niños de nivel primario (6 años de edad) de un establecimiento escolar de la ciudad de San Luis, se construyeron tablas donde se puede observar las respuestas de los niños.

En la tabla 1 se pueden observar un listado de palabras que contiene el test, las respuestas halladas en el desarrollo de la recolección de datos (variedad lingüística) y la cantidad de respuestas brindadas por los niños evaluados con su respectivo porcentaje.

Tabla 1.
Variedades lingüísticas encontradas en preguntas y respuestas del test.

Palabras válidas para el test	Variedad Lingüística usada por los niños	Nº de respuesta	Respuesta con variedad lingüística
Pequeño	Chiquito	20	100%
Coche	Auto	20	100%
Carretera	Calle	20	100%
Autopista	Calle	20	100%
Sendero	Camino	20	100%
Ticket, billete, pase o tarjeta	Boleto	12	60%
	Pasaje	2	10%

SECCIÓN INVESTIGATIVA

Palabras válidas para el test	Variedad Lingüística usada por los niños	Nº de respuesta	Respuesta con variedad lingüística
Beber	Tomar	20	100%
Laboriosa	Trabajador	20	100%
Perezosos, vagos	Flojo	2	10%
Automóvil	Auto	11	55%
Calcetines	Medias	6	30%
Dinero	Plata	15	75%
Sales, salgo	Salís	12	60%
Tijera, cuchillo, navaja, sierra	Serrucho	2	10%
Lentas	Despacitas	4	20%
	Lerda	1	5%
Estrecho, angosto	Finita	4	20%
	Flaco	1	5%
Aros	Aritos	13	65%

Nota: % porcentaje.

La tabla anterior presenta tanto las producciones válidas para el test, como así también aquellas utilizadas por los niños que fueron consideradas variedades lingüísticas y eran coherentes con el enunciado lingüístico propuesto y que reflejaron una variedad lingüística diferente a la del sub-test; con sus respectivos porcentajes. Es importante mencionar que, si bien para el español rioplatense las respuestas de los niños corresponderían al dialecto estándar de la Argentina; los casos encontrados reflejan una variedad lingüística de tipo diatópica, ya que se toma como centro lingüístico el español peninsular, en base al cual ha sido traducido este test

En la tabla 2 se muestran las respuestas estipuladas o esperadas por el test, y las respuestas dadas por cada uno de los niños, en las que se obtuvieron resultados negativos por presentarse dificultades conceptuales sobre el contenido de la frase.

De las cuarenta (40) preguntas que contenía el sub-test, trece (13) evidenciaron dificultad conceptual. De las trece frases que evidenciaron dificultades conceptuales, no se obtuvieron respuestas válidas o estipuladas por el test en

seis (5) de ellas, por ejemplo: El pan es sólido, el agua es... "líquida". En dos (2) de estas trece frases se obtuvo respuesta válida solo en una (1). En una de esta frase dos (2) respuestas estipuladas. En la frase: el monedero lleva dinero, los sobres llevan... "carta, impreso, papeles" solo cinco (5) niños manifestaron respuestas válidas. En el fragmento el hierro es pesado, la lana es... "ligera, liviana" siete (7) respondieron de manera esperada por el test. En la frase un segundo es corto la hora es... "larga" se obtuvieron catorce (14) respuestas estipuladas, en un total de 20 niños evaluados

Tabla 2.
Respuestas que evidencian falta de conocimiento conceptual

Respuesta válida	Respuestas que evidenciarían falta de conocimiento conceptual	Nº de respuestas
Aire (6 Rtas validas)	Cielo	13
	Árbol	1
Zángano (2 Rtas validas)	No sé	13
	Burro	2
	Zorro	1
	Pez	1
	Gusano	1
	Comida	1
Carta, impresos o papeles (5 Rtas validas)	Plata	3
	Monedas	7
	No sé	1
	Cheques	1
	Cosas	2
La hora es...larga (14 Rtas validas)	No sé	6
Es agua es... Líquida (0 Rta valida)	Celeste	3
	No sé	6
	Liviana	1
	Blanda	5
	Mojada	1
	De río	1
	Suavecito	1
	Con sabor	1
	Tibia	1

Respuesta válida	Respuestas que evidenciarían falta de conocimiento conceptual	Nº de respuestas
Los caballos ... relinchan (1Rta validas) (es del campo)	Corren	2
	No sé	9
	Hacen ruido	2
	Muerden	2
	Hablan	1
	Saltan	1
	Gritan	1
La lana es... ligera liviana. (7 Rtas validas)	Caminan	1
	No es pesada	3
	No sé	2
	Suavecita	2
El sendero es... estrecho, angosto (0 Rtas validas)	Blandita	5
	Bajita	1
	Cortito	5
	Largo	4
	No sé	3
El barco lleva... timón (1 Rta validas)	Duro	1
	Lento	1
	Bajito	1
	Volante	10
La energía eólica aprovecha... el viento, el aire (0 Rta. valida)	No sabe	7
	Manija	2
	Frío	11
El reloj mide... el tiempo (0 Rta valida)	No sabe	6
	La temperatura	1
	Fruta	1
	La hora	14
Ferretería (0 Rta. Valida)	Los números	1
	La energía	1
	Te despierta	2
	No sabe	2
Negocio		20

Nota: Rtas respuestas.

En la tabla 3 se presentan respuestas dadas por los niños, que no son las estipuladas por el test, pero que no reflejan falta de conocimiento, evidentemente los niños conocen de lo que están hablando, pero responden por medio de otra característica de dicho elemento; por ejemplo, las

pedras son... grises, grandes. Saben lo que es una piedra, pero no dan la respuesta esperada por el test.

De las cuarenta (40) frases incompletas que los niños debían completar, cuatro (4) evidencian respuestas dadas por otras características; en la frase el café es amargo, el azúcar es... "dulce" doce (12) niños respondieron correctamente y ocho (8) lo hicieron por otra característica. En el fragmento, el algodón es blando, las piedras son... "duras", diecisiete (17) respondieron correctamente y solo tres (3) empleando otra característica. En la oración en la ferretería hay tornillos, en la biblioteca hay... "libros" dieciocho (18) dieron respuestas válidas y dos (2) respondieron: cuentos. Y por último en el enunciado el tronco es grueso, el lápiz es... "Finito, delgado" solo nueve (9) de los veinte (20) niños respondieron correctamente, obteniendo muchas variantes en la respuesta, por ejemplo: chiquito, cortito, duro, negro, frágil, liviano, blandito, suavecito y bajito.

Tabla 3.

Respuestas dadas por otras características

Respuesta válida	Respuesta dadas por otras características	Nº de respuesta	
El azúcar es ... dulce (12 Rtas válidas)	Rica	1	
	Blanca	5	
	Redondita	1	
	Azucarada	1	
Las piedras son... duras (17 Rtas validas)	Grises	1	
	Grandes	1	
	Lisas	1	
	Chiquito	1	
	Cortito	1	
Fino-delgadofinito (9 Rtas validas)	Duro	2	
	Negro	1	
	Frágil	1	
	Liviano	1	
	Blandito	2	
	Suavecito	1	
	Bajito	1	
	En la biblioteca hay... (18 Rtas validas) Libros	Cuentos	2

Nota: Rtas respuestas

SECCIÓN INVESTIGATIVA

En primer lugar, se computó la variedad lingüística como “no puntuable” punto negativo, por no ser una respuesta esperada para el test. En este caso se observa que el puntaje mínimo del grupo de estudio fue 15 puntos superando lo obtenido en los estadísticos básicos que para la edad de 6 años muestra un mínimo de 10 puntos. En relación al puntaje máximo el grupo obtuvo 28 puntos y el estadístico mostro 37 puntos.

La media obtenida en los niños de estudio fue de 20,75 y solo 4 niños alcanzaron la media del sub-test (23,39) o se encuentran por encima de esta. Cuando se calculó la desviación típica de los 20 niños de estudio se observó que la misma es menor a la que se obtuvo en la muestra de tipificación que fue de 5,49.

En segundo lugar, se consideró la variación lingüística como respuestas válida o positiva, lo que elevó los puntajes mínimo y máximo a 17 puntos y 33 puntos respectivamente. Observándose un caso de 33 respuestas correctas, dos casos de 30 respuestas correctas y dos de 29 respuestas correctas. El número de niños que alcanzaron la media del sub-test, fue de 13 niños que obtuvieron una puntuación igual o mayor a la media del sub-test. Al considerar las expresiones de los niños, los mismos no alcanzaron los baremos del puntaje máximo logrado por la muestra de tipificación de la adaptación española la cual es de 37 puntos, pero el grupo presentó una media superior a la del test (24,75) y una desviación típica inferior a la del test por lo que demuestra que al considerar la variación lingüística las estadísticas básicas tienden a mejorar. (4,03)

En la tabla 4 se muestran los resultados totales del sub-test.

A partir de la experiencia realizada en la presente investigación pudo observarse que los niños que conformaban la muestra seleccionada para este fin, si bien presentaron algunas dificultades en su sistema conceptual en relación a los temas planteados por el instrumento aplicado, también, manifestaron un dominio coloquial de su lengua

materna, en los aspectos gramatical, fonológico y pragmático. Asimismo, pudo observarse una variedad lingüística diatópica correspondiente a las características que tiene el uso del español rioplatense en el centro de Argentina.

Tabla 4.
Resultados del test teniendo en cuenta la variedad lingüística

Sexo	Caso	Puntaje de respuesta establecido por el test 40 puntos.	Puntaje de respuesta. Considerando la variación lingüística
Masculino	1	18	22
	2	22	26
	3	19	24
	4	28	33
	5	19	22
	6	19	24
	7	18	24
	8	21	27
	9	16	19
Femenino	10	26	30
	11	21	23
	12	21	24
	13	22	25
	14	15	17
	15	24	30
	16	21	25
	17	25	29
	18	23	29
	19	20	22
	20	17	20
Puntaje Mínimo	15	17	
Puntaje Máximo	28	33	
Media	20,75	24,75	
Desviación típica	3,33	4,03	

En lo que respecta a la valoración del sub-test según la influencia de la variedad lingüística en sus resultados, pudo observarse que, cuando el uso de algún tipo de variedad lingüística se computó de manera negativa, por no estar contemplada dentro

de las respuestas esperadas por el sub-test o no respetar las consignas textualmente elaboradas en dicho instrumento, los resultados obtenidos por la muestra descendían significativamente. Solo el 20 % alcanzaba la media obtenida por la muestra de tipificación, el 80% de los niños no alcanzaban dicha media.

CONCLUSIONES

Por el contrario, cuando se valoró positivamente las producciones infantiles elaboradas en una variedad lingüística de tipo diatópica, como así también, cuando el investigador debía usar dicha variedad con el objeto de facilitar la comprensión de los enunciados propuestos; los resultados obtenidos por la muestra de la presente investigación, revelaron una mejora significativa, en el sentido que casi el 70% de los sujetos alcanzó o superó la media de la muestra de tipificación.

En suma, si bien las características de la muestra no permiten realizar una mayor proyección de los datos obtenidos, si resulta un aporte de interés para la Fonoaudiología, ya que al menos permite dudar de la validez de los instrumentos que evalúan el lenguaje, toda vez que los mismos generalmente son normativizados en base a la lengua estándar de una comunidad lingüística, sin que muchas veces se tenga en cuenta otras sub-variedades; lo que podría ocasionar resultados "falsos negativos".

REFERENCIAS

1. Álvarez Gonzáles, A. (2006). La variación lingüística y el léxico, conceptos fundamentales y problemas metodológicos. Editorial USON. Madrid.
2. Bernstein B. (1989). Clases, Códigos y Control; estudio teórico para una sociología del lenguaje. Ed Akal. Madrid.
3. Halliday, M. (1982). El lenguaje como semiótica social. Fondo de Cultura Económica. México.
4. Kirk, S. A., McCarthy, J. J., Kirk, W. D., Ballesteros Jiménez, S. & Cordero Pando A. (2009) ITPA. The Illinois Test of Psycholinguistic Abilities. TEA Ediciones. Madrid.
5. Labov W. (1972). Modelos sociolingüísticos. Ed Cátedra, S.A. Madrid.
6. Lopreto, G. (2011). Diversidad cultural y lingüística en educación. Recuperado de <http://pginasdeestudio.blogspot.com.ar/2011/02/autora-gladys-lopreto-glopretoperio.html>
7. Raiter, A. (1995) Lenguaje en uso. Enfoque sociolingüístico. A-Z Editora. Buenos Aires
8. Romaine, S. (1996) El lenguaje en la sociedad. Editorial Eriel, S.A. Barcelona.
9. Silva-Corvalán C. (2001) Sociolingüística y pragmática del español. Georgetown University Press. Washington D.C.